

## **Discours de M. O. Ditlev-Simonsen, jr.**

*président du Comité d'organisation des VI<sup>es</sup> Jeux olympiques d'hiver à Oslo,  
et membre du C. I. O. pour la Norvège.*

Your Royal Highness, Ladies and Gentlemen.

As the I. O. C. representative in Norway I have the honour and the pleasure of wishing the President and my colleagues, the members of the I. O. C., and their families, welcome to Oslo.

It is my hope and my belief that the decision of the I. O. C. to entrust the city of Oslo with the honourable task of arranging the VIth Olympic Winter Games will prove a gain and an advantage to the Olympic Movement and everything for which it stands.

I believe that the contests in the days that lie ahead will convince the members of the I. O. C. that the interest and respect for the Olympic ideals are very much alive in this city, in fact, among the population of the whole country.

The task undertaken by the city of Oslo, that of building, modernizing, and preparing the various Olympic venues in a way which will satisfy the demands of the I. O. C., the international federations, and the competitors themselves, has now been completed, and these venues have now been placed at the disposal of the Organizing Committee.

Before introducing the Mayor of Oslo to you, I should like to thank the Municipal Authorities of the Capital on behalf of the Organizing Committee for the tremendous task they have undertaken, to ensure, the best possible success of these Games. Considering the extremely difficult conditions obtaining in our country and not least in the City of Oslo after the war, the task undertaken by this city has been so great that—in my opinion—it deserves the highest praise.

I believe it is no exaggeration to say that the economic sacrifices undertaken by the city are so considerable that they create a new record in the annals of the Olympic Winter Games.

Thanks due to the Municipal Authorities, to the constructional Planning Committee, and the various sub-committees, who have all rendered excellent assistance, the Organizing Committee can look forward to the coming great events with confidence.

In order to underline how close the collaboration between the Organizing Committee and the various Municipal Authorities has been, I would like to mention that the Mayor of this city as well as his deputy and the Chairman of the Planning Committee are all of them active members of the Organizing Committee.

It is with feelings of deep gratitude to the City Authorities and Municipal Committees responsible for the constructional work, that I have the honour of introducing the Mayor of the City of Oslo, Mr. Brynjulf Bull.

## **Discours de M. Brynjulf Bull**

*maire de la ville d'Oslo.*

Your Royal Highness, Ladies and Gentlemen.

As mayor of Oslo it is a great pleasure and privilege to extend a cordial welcome to all members of the International Olympic Committee.

I should like to take this opportunity of thanking the Committee on behalf of the city of Oslo for entrusting our capital with the honour of arranging the Sixth Olympic Winter Games, of 1952. When our application was submitted in 1947 we were fully conscious of the great responsibilities involved.

Altesse royale, Mesdames, Messieurs.

En ma qualité de représentant du Comité international olympique en Norvège, j'ai l'honneur et le plaisir de souhaiter à M. le président et à mes collègues membres du Comité international olympique, et à leurs familles, une cordiale bienvenue à Oslo.

C'est mon espoir et ma conviction que la décision du Comité international olympique de confier à cette ville la tâche d'honneur d'organiser les VI<sup>es</sup> Jeux olympiques d'hiver contribuera à la prospérité et au progrès du mouvement olympique et à tout ce que représente ce mouvement.

Je crois que les compétitions prochaines convaincront les membres du Comité international olympique de l'attachement profond de cette ville à l'idée olympique et de ce que derrière Oslo il y a l'intérêt passionné de toute une nation.

La contribution de la ville d'Oslo à l'organisation des Jeux, à savoir de construire, de rénover et de mettre au point les pistes et terrains de sport, de manière à satisfaire le standard olympique, est maintenant achevée et le tout a été mis à la disposition du Comité d'organisation.

J'aurai bientôt l'honneur de vous présenter le maire de la Municipalité, mais avant je voudrais bien profiter de l'occasion pour exprimer aux autorités municipales les remerciements du Comité d'organisation pour l'immense tâche qui a été achevée pour assurer le parfait déroulement des VI<sup>es</sup> Jeux olympiques d'hiver.

En considération des conditions extrêmement difficiles qu'il y a eu sous bien des rapports dans la ville d'Oslo dans l'après-guerre, l'effort accompli par la Municipalité tient du prodige. En particulier, les sacrifices financiers consentis par la ville sont d'une ampleur sans précédent dans les annales olympiques. Grâce au dévouement incomparable des autorités municipales et de la Commission d'équipement de la ville avec ses sous-commissions, c'est avec confiance que le Comité d'organisation peut envisager le déroulement des VI<sup>es</sup> Jeux olympiques d'hiver. Pour faire comprendre combien a été étroite la collaboration des autorités municipales avec notre Comité d'organisation, je ne laisserai pas de mentionner que tant le maire que le maire adjoint et le président de la Commission d'équipement font partie de notre Comité d'organisation.

En adressant mes vifs remerciements aux autorités de la ville d'Oslo et à leurs comités compétents, j'ai l'honneur de vous présenter le maire de la ville d'Oslo.

Various circumstances have rendered our task even more difficult than we expected at the time.

To-day, however, with the opening of the Sixth Olympic Winter Games just round the corner, we are confident that the various sporting arrangements will fully satisfy the strict demands, which must necessarily be made, if a series of contests of this nature and on this scale are to be successfully concluded, and are to promote interest in the Olympic movement.